

DAROVACIA ZMLUVA	DONATION CONTRACT
uzatvorená medzi:	Concluded by and between:
Darcom:	Donor:
Candy Hoover ČR s.r.o.	Candy Hoover ČR s.r.o.
sídlo: Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8	Registered Seat: Sokolovská 651/136a 186 00 Praha 8
IČO: 25754955	Company ID No.: 25754955
IČ DPH: CZ25754955	VAT ID No.: CZ25754955
zapísaná: v obchodnom registri Okresného súdu v Praze	Registered with the Commercial Register of the District Court in Prague
oddiel C, vložka 67277	Section C, Insert No. 67277
v mene ktorej koná: Jan Šach, jednatel spoločnosti	On whose behalf is acting: Jan Šach, Managing Director
(ďalej aj ako „Darca“)	(Hereinafter referred to as the “Donor”)
a	and
Obdarovaným:	Donee:
Spojená škola Stredná odborná škola elektrotechnická	Spojená škola Stredná odborná škola elektrotechnická
sídlo: Zvolenská cesta 18, 975 32 Banská Bystrica	Registered Seat: . Zvolenská cesta 18, 975 32 Banská Bystrica
IČO: .37956108	Company ID No.: .37956108 .
DIČ: 2021885690	Tax ID No.: 2021885690
(ďalej aj ako „Škola“)	(Hereinafter referred to as the “School”)
(Darca a Škola spolu ďalej aj ako „zmluvné strany“)	(The Donor and the School hereinafter jointly referred to as the “Parties”)
<i>podľa § 628 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zmluva“).</i>	<i>Pursuant to Section 628 et seq. of Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “Contract”).</i>
Článok 1	Article 1
Úvodné ustanovenia	Initial Provisions

<p>1. Darca je členom záujmového združenia právnických osôb reprezentujúcich výrobcov domácich spotrebičov s názvom APPLiA Slovakia – združenie výrobcov domácich spotrebičov (ďalej len „Združenie“). Združenie uzatvorilo dňa29.6.2023.. so Školou Zmluvu o spolupráci, na základe ktorej sa má zvýšiť kvalita odbornej výučby v Škole, najmä týkajúca sa technológií a opravy domácich spotrebičov (ďalej len „Zmluva o spolupráci“).</p>	<p>1. The Donor is a member of an interest association of legal entities representing the manufacturers of home appliances named APPLiA Slovakia – združenie výrobcov domácich spotrebičov (hereinafter referred to as the “Association”). On ..June 29th, 2023., the Association and the School concluded the Cooperation Contract, under which the quality of vocational education at the School is to be improved, regarding namely the technology and repairs of home appliances (hereinafter referred to as the “Cooperation Contract”).</p>
<p>2. Darca, ako člen Združenia, má záujem o podporu výučby v Škole a naplnení Zmluvy o spolupráci a z tohto dôvodu uzatvára túto Zmluvu.</p>	<p>2. The Donor, as a member of the Association, is interested in supporting education at the School and implementing the Cooperation Contract and, therefore, the Donor enters into this Contract.</p>
<p>Článok 2</p>	<p>Article 2</p>
<p>Predmet zmluvy</p>	<p>Subject Matter of the Contract</p>
<p>1. Darca touto Zmluvou bezplatne prenecháva Škole domáce spotrebiče špecifikované v Zozname výrobkov, pri ktorých je Darca uvedený ako dodávateľ (spolu ďalej len „Dar“), za účelom podpory vzdelávania žiakov Školy v odbore „mechanik elektrotechnik“. Zoznam výrobkov je prílohou tejto Zmluvy.</p>	<p>1. By this Contract, the Donor provides, free of charge, the School with the home appliances specified in the List of Products for which the Donor is stated as the supplier (hereinafter jointly referred to as the “Donation”), in order to support education of pupils of the School in the study field "mechanic electrotechnician". The List of Products is annexed to this Contract.</p>
<p>2. Škola Dar s vďakou na tento účel od Darcu prijíma.</p>	<p>2. The School gratefully accepts this Donation from the Donor for this purpose.</p>
<p>Článok 3</p>	<p>Article 3</p>
<p>Práva a povinnosti zmluvných strán</p>	<p>Rights and Obligations of the Parties</p>
<p>1. Darca sa zaväzuje odovzdať Dar Škole do 14 dní po podpise tejto Zmluvy. Miestom dodania Daru je sídlo Školy. Prevzatie Daru potvrdí Škola podpisom dodacieho listu.</p>	<p>1. The Donor undertakes to hand over the Donation to the School within 14 days after signing this Contract. The place of delivery of the Donation is the seat of the School. The School shall confirm the receipt of the Donation by signing the delivery note.</p>
<p>2. Škola sa zaväzuje Dar využívať iba na pedagogické účely vo vyučovacom procese</p>	<p>2. The School undertakes to use the Donation only for pedagogical purposes in the School's</p>

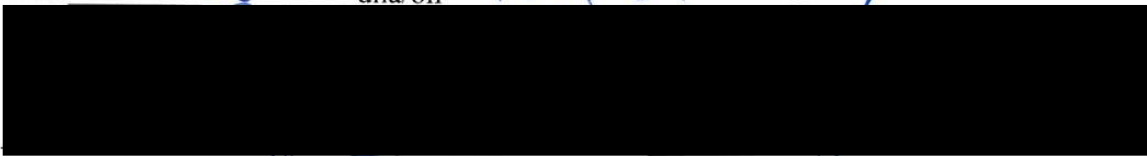
v Škole, Dar nescudzit' a ani neumožnit' jeho využívanie tretím osobám mimo vyučovacieho procesu v Škole.	teaching process, not to alienate the Donation and not to allow its use by third parties outside the School's teaching process.
Článok 4	Article 4
Záverečné ustanovenia	Final Provisions
1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami.	1. The Contract shall enter into force and take effect on the date of its signing by both Parties.
2. Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len na základe dohody oboch zmluvných strán formou písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami.	2. The Contract may be amended only by agreement of both Parties in the form of written amendments signed by both Parties.
3. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, pričom každá zo strán obdrží jeden rovnopis.	3. The Contract is executed in two original copies, whereby each Party shall receive one original copy.
Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu pozorne prečítali, jej text im je zrozumiteľný, jeho význam určitý a jasný, Zmluva bola uzavretá na základe slobodnej a vážnej vôle, pričom ju neuzatvorili pod nátlakom, v tiesni ani za nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.	The Parties declare that they have read the Contract carefully, its text is comprehensible to them, its meaning is unambiguous and clear, the Contract has been concluded based on free and serious will, has not been concluded under duress, in distress or under unfavourable conditions, which they confirm with their signatures.

V/In

M. Hooper

dňa/on

7/12/24



Darca/Donor

Škola/School

Candy Hoover ČR s.r.o.

Sokolovská 651/136a, 130 00 Praha 8 - Karlín

IČ: 25754955; DIČ: CZ25754955

www.candy-hoover.cz; www.hoover.cz

Príloha č. 1 k Zmluve o spolupráci
Annex No. 1 to the Cooperation Contract

ZOZNAM PARTICIPUJÚCICH ČLENOV ZDRUŽENIA
LIST OF THE PARTICIPATING MEMBERS OF THE ASSOCIATION

- Beko Slovakia s.r.o.
- BSH domácí spotřebiče s.r.o. – organizačná zložka Bratislava
- Candy Hoover ČR s.r.o.
- De'Longhi Praga s.r.o.
- Družstevní závody Dražice - strojírna s.r.o.
- Electrolux s.r.o.
- ELÍZ – ohrievače vody s. r. o.
- Gorenje Slovakia s.r.o.
- Miele s.r.o.
- Procter & Gamble, s.r.o.
- Panasonic Marketing Europe GmbH - organizačná zložka Slovenská republika
- QUADROFLEX, s.r.o.
- Robert Bosch, s.r.o.
- RRH Appliances Czech republic, s.r.o.
- STIEBEL ELTRON Slovakia, s.r.o.
- Whirlpool Slovakia Home Appliances spol. s r.o.

Príloha č. 2 k Zmluve o spolupráci
 Annex No. 2 to the Cooperation Contract

ZOZNAM POSKYTNUTÝCH VÝROBKOV
LIST OF THE PROVIDED PRODUCTS

pračka/Pračko-sušička	Candy-hoover CZ, s.r.o.	Hoover: HW 28AM/1-S 3101031222323012	1x pračka predem plnená	255 EUR
		Candy: CSOW 4856TWMB6-S 3101985123366060	1x pračka se sušičkou	283 EUR
vsavač klasický/tyčový	Candy Hoover CZ, s.r.o.	Hoover: TE70_TE75011 3900142121300935	1x sáčkový válcový vysavač	82 EUR
		Hoover: XP81_XP25011 3900142421480421	1x bezsáčkový válcový vysavač	124 EUR
		Hoover: HF522STP 011 3940098823340539	1x tyčový vysavač	184 EUR

ZÁKLADNÁ FINANČNÁ KONTROLA		
vo finančnej operácii alebo jej časti	meno a priezvisko	dátum a podpis
je nie je možné pokračovať	zodpovedného zamestnanca	
je nie je možné pokračovať		